అపొస్తలుడైన పౌలు

థెస్సలొనీకయులకు వ్రాసిన మొదటి పత్రిక

ఈ పత్రిక కూడా పౌలుచే వ్రాయబడిందని వేదపండితుల నిశ్చితాభిప్రాయం. పౌలు దీనిని థెస్సలొనీకలోని విశ్వాసులను ఉద్దేశించి, వారి క్రైస్తవ విశ్వాసమును బలపరచుటకు క్రీస్తు రెండవ రాకడను గూర్చి వారికి దృఢపరచెను. పౌలు దీనిని కొరింథు పట్టణము నుండి క్రీ॥శ॥ 50-52 సం॥రముల మధ్యకాలంలో వ్రాసి ఉండవచ్చును. దీనిలో 89 వచనములు, 5 అధ్యాయములుగా విభజింపబడియున్నది.

థెస్సలొనీకయులకు వ్రాసిన మొదటి పత్రిక-అనుక్రమణిక

అధ్యా. వచ	పాఠ్య సారాంశము
1:1-5	శుభవచనములు-కృతజ్ఞతాస్తుతి
1:6-10	పరిశుద్ధాత్మ వలన కలుగు ఆనందము
2:1-6	పౌలు తన అపొస్తలత్వమును కాపాడుకొనుట
2:7-12	దేవునికి తగినట్టుగా మీరు నడచుకొనవలెను
2:13-16	శ్రమలను గూర్చిచెప్పుట
2:17-20	థెస్సలొనీకయుల యెడల పౌలుకున్న శ్రద్ధ
3:1-5	తిమోతి సేవకై పంపబడుట
3:6-10	మీరు ప్రభువునందు స్థిరముగా నిలిచితిరా మేమును బ్రతికినట్టే
3:11-13	మనుష్యులందరి యెడలను ప్రేమలో అభివృద్ధి పొందవలెను
4:1-8	అభ్యాస సిద్ధమైన హెచ్చరికలు
4:9-12	సహోదర ప్రేమను గూర్చి
4:13-8	మృతుల విషయములో నిరీక్షణలేని ఇతరులవలె దుఃఖపడకుండవలెను
5:1-11	ప్రభువు రెండవ రాకడ
5:12-22	నానావిధ హెచ్చరికలు-ముగింపు మాటలు
5:23-28	సహోదరులందరికిని ఈ పత్రిక చదివి వినిపింపవలెను

1

THE FIRST EPISTEL OF PAUL TO THESSALONIANS

అపొస్తలుడైన పౌలు

థెస్సలొనీకయులకు వ్రాసిన మొదటి పత్రిక

This epistle is generally considered to have been the first of those written by St. Paul. The occasion seems to have been the good report of the stedfastness of the church at Thessalonica in the faith of the gospel. It is full of affection and confidence, and more consolatory and practical, and less doctrinal, than some of the other epistles.

1 THESSALONIANS 1

The faith, love, and patience of the Thessalonians, are evident
tokens of their election which was manifested in the power with which
the gospel came to them. (1-5) 1 Paul, and Silvanus, and Timotheus,
unto the church of the Thessalonians which is in God the Father and
in the Lord Jesus Christ: Grace be unto you, and peace, from God our
Father, and the Lord Jesus Christ. *2* We give thanks to God always for
you all, making mention of you in our prayers; *3* Remembering without
ceasing your work of faith, and labour of love, and patience of hope in
our Lord Jesus Christ, in the sight of God and our Father; *4* Knowing,
brethren beloved, your election of God. *5* For our gospel came not
unto you in word only, but also in power, and in the Holy Ghost, and
in much assurance; as ye know what manner of men we were among
you for your sake.

1వ అధ్యాయము

శుభవచనములు కృతజ్ఞతాస్తుతి

తండ్రియైన దేవుని యందును ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు నందును ఉన్న థెస్సలొనీకయుల
సంఘమునకు పౌలును సిల్వానును, తిమోతియును శుభమని చెప్పి వ్రాయునది. కృపయు
సమాధానమును మీకు కలుగును గాక. 2. విశ్వాసముతో కూడిన మీ పనిని, ప్రేమతో
కూడిన మీ ప్రయాసమును, 3. మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు నందలి నిరీక్షణతో కూడిన మీ
ఓర్పును మేము మన తండ్రియైన దేవుని యెదుట మానక జ్ఞాపకము చేసికొనుచు మా
ప్రార్థనలయందు మీ విషయమై విజ్ఞాపనము చేయుచు మీ అందరి నిమిత్తమును ఎల్లప్పుడును
దేవునికి కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించుచున్నాము. 4. ఏలయనగా, దేవుని వలన ప్రేమింపబడిన
సహోదరులారా, మీరు ఏర్పరచబడిన సంగతి అనగా మా సువార్త మాటతో మాత్రము గాక
శక్తితోను పరిశుద్ధాత్మతోను సంపూర్ణ నిశ్చయతతోను మీ యొద్దకు వచ్చియున్న సంగతి
మాకు తెలియును. 5 మీ నిమిత్తము మేము మీ యెడల ఎట్టివారమై యుంటిమో
మీరెరుగుదురు.

As all good comes from God, so no good can be hoped for by sinners, but from God in Christ. And the best good may be expected from God, as our Father, for the sake of Christ. We should pray, not only for ourselves, but for others also; remembering them without ceasing. Wherever there is a true faith, it will work; it will affect both the heart and life. Faith works by love; it shows itself in love to God, and love to our neighbour.

Its powerful and exemplary effects upon their hearts and lives.
(6-10) And ye became followers of us, and of the Lord, having received
the word in much affliction, with joy of the Holy Ghost: *7* So that ye
were ensamples to all that believe in Macedonia and Achaia. *8* For
from you sounded out the word of the Lord not only in Macedonia and
Achaia, but also in every place your faith to God-ward is spread abroad;
so that we need not to speak any thing. *9* For they themselves shew of
us what manner of entering in we had unto you, and how ye turned to
God from idols to serve the living and true God; *10* And to wait for his
Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which
delivered us from the wrath to come.

6 పరిశుద్ధాత్మ వలన కలుగు ఆనందముతో గొప్ప ఉపద్రవమందు మీరు వాక్యము
నంగీకరించి మమ్మును ప్రభువును పోలి నడుచుకొనిన వారైతిరి. 7 కాబట్టి మాసిదోనియలోను
అకయలోను విశ్వాసులందరికిని మాదిరియైతిరి. ఎందుకనగా, మీ యొద్ద నుండి ప్రభువు
వాక్యము మాసిదోనియలోను అకయలోను మ్రోగెను; అక్కడ మాత్రమే గాక ప్రతి స్థలమందును
8 దేవుని యెడల ఉన్న మీ విశ్వాసము వెల్లడాయెను గనుక మేమేమియు చెప్పవలసిన
అవశ్యము లేదు. 9 మీ యొద్ద మా కెట్టి ప్రవేశము కలిగెనో అక్కడి జనులు మమ్మును గూర్చి
తెలియజెప్పు చున్నారు. 10 మరియు మీరు విగ్రహములను విడిచిపెట్టి, జీవము గలవాడును
సత్యవంతుడునగు దేవునికి దాసులగుటకును దేవుడు మృతులలోనుండి లేపిన యేసు అనగా
రాబోవు ఉగ్రత నుండి మనలను తప్పించుచున్న ఆయన కుమారుడైన యేసు, పరలోకము
నుండి వచ్చునని ఎదురు చూచుటకును మీరేలాగు దేవుని వైపునకు తిరిగితిరో ఆ సంగతి
వారే తెలియజేయుచున్నారు.

When careless, ignorant, and immoral persons are turned from their carnal pursuits and connexions, to believe in and obey the Lord Jesus, to live soberly, righteously, and godly, the matter speaks for itself. The believers under the Old Testament waited for the coming of the Messiah, and believers now wait for his second coming. He is yet to come. And God had raised him from the dead, which is a full assurance unto all men that he will come to judgment.

1 THESSALONIANS 2

The apostle reminds the Thessalonians of his preaching and
behaviour. (1-12) For yourselves, brethren, know our entrance in unto
you, that it was not in vain: *2* But even after that we had suffered
before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we
were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much
contention. *3* For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness,
nor in guile: *4* But as we were allowed of God to be put in trust with

2

the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which
trieth our hearts. *5* For neither at any time used we flattering words,
as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness: *6* Nor of men
sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have
been burdensome, as the apostles of Christ.

2వ అధ్యాయము

పౌలు తన అపొస్తలత్వమును కాపాడుకొనుట

సహోదరులారా, మీ యొద్ద మా ప్రవేశము వ్యర్థము కాలేదు గాని 2 మీరెరిగినట్టే
మేము ఫిలిప్పీలో ముందు శ్రమపడి అవమానము పొంది, ఎంతో పోరాటముతో దేవుని
సువార్తను మీకు బోధించుటకై మన దేవుని యందు ధైర్యము తెచ్చుకొంటిమని మీకు తెలియును.
3 ఏలయనగా మా బోధ కపటమైనది కాదు, అపవిత్రమైనది కాదు, మోసయుక్తము కాదు
గాని, 4 సువార్తను మాకు అప్పగించుటకు యోగ్యుల మని దేవుని వలన ఎంచబడినవారమై,
మనుష్యులను సంతోషపెట్టువారము కాక, మన హృదయములను పరీక్షించు దేవునినే
సంతోషపెట్టువారమై బోధించుచున్నాము. 5 మీరెరిగియున్నట్టు మేము ఇచ్ఛకపు మాటలనైనను,
ధనపేక్షను లోభత్వమును కప్పిపెట్టు వేషమునైనను ఎన్నడును వినియోగింప లేదు; ఇందుకు
దేవుడే సాక్షి. 6 మరియు మేము క్రీస్తు యొక్క అపొస్తలులమై యున్నందున అధికారము
చేయుటకు సమర్థులమై యున్నను, మీ వలననే గాని ఇతరుల వలననే గాని మనుష్యుల
వలన కలుగు ఘనతను మేము కోరలేదు. 7 అయితే స్తన్యమిచ్చు తల్లి తన సొంత బిడ్డలను
గారవించునట్లుగా, మేము మీ మధ్యను సాధువులమై శిశువుల వలె యుంటిమి.

The apostle had no wordly design in his preaching. Suffering in a good cause should sharpen holy resolution. The gospel of Christ at first met with much opposition; and it was preached with contention, with striving in preaching, and against opposition. And as the matter of the apostle's exhortation was true and pure, the manner of his speaking was without guile. The gospel of Christ is designed for mortifying corrupt affections, and that men may be brought under the power of faith. This is the great motive to sincerity, to consider that God not only sees all we do, but knows our thoughts afar off, and searches the heart.

7 But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth
her children: *8* So being affectionately desirous of you, we were willing
to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our
own souls, because ye were dear unto us. *9* For ye remember, brethren,
our labour and travail: for labouring night and day, because we would
not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of
God. *10* Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and
unblameably we behaved ourselves among you that believe: *11* As ye
know how we exhorted and comforted and charged every one of you,
as a father doth his children, *12* That ye would walk worthy of God,
who hath called you unto his kingdom and glory.

8 మీరు మాకు బహు ప్రియులైయుంటిరి గనుక మీ యందు విశేషాపేక్ష గలవారమై
దేవుని సువార్తను మాత్రము గాక మా ప్రాణములను కూడా మీ కిచ్చుటకు సిద్ధపడి యుంటిమి.

9 అవును సహోదరులారా, మా ప్రయాసమును కష్టమును మీకు జ్ఞాపకమున్నది గదా?
మేము మీలో ఎవనికైనను భారముగా ఉండకూడదని రాత్రింబగళ్ళు కష్టము జేసి జీవనము
చేయుచు మీకు దేవుని సువార్త ప్రకటించితిమి. 10 మేము విశ్వాసులైన మీ యెదుట ఎంత
భక్తి గాను నీతి గాను అనింద్యము గాను ప్రవర్తించితిమో దానికి మీరు సాక్షులు, దేవుడును
సాక్షి. 11 తన రాజ్యమునకును మహిమకును మిమ్మును పిలుచుచున్న దేవునికి తగినట్టుగా
మీరు నడుచుకొనవలెనని 12 మేము మీలో ప్రతివానిని హెచ్చరించుచు, ధైర్యపరచుచు
సాక్ష్యమిచ్చుచు తండ్రి తన బిడ్డల యెడల నడుచుకొను రీతిగా మీలో ప్రతి వాని యెడల
మేము నడుచుకొంటిమని మీకు తెలియును.

Mildness and tenderness greatly recommend religion, and are most conformable to God's gracious dealing with sinners, in and by the gospel. This is the way to win people. We should not only be faithful to our calling as Christians, but in our particular callings and relations. Our great gospel privilege is, that God has called us to his kingdom and glory. The great gospel duty is, that we walk worthy of God. We should live as becomes those called with such a high and holy calling. Our great business is to honour, serve, and please God, and to seek to be worthy of him.

And of their receiving the gospel as the word of God. (13-16) For
this cause also thank we God without ceasing, because, when ye
received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the
word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually
worketh also in you that believe. *14* For ye, brethren, became followers
of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye
also have suffered like things of your own countrymen, even as they
have of the Jews: *15* Who both killed the Lord Jesus, and their own
prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are
contrary to all men: *16* Forbidding us to speak to the Gentiles that
they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come
upon them to the uttermost.

శ్రమలనుగూర్చి చెప్పుట

13 ఆ హేతువు చేతను మీరు దేవుని గూర్చి వర్తమానవాక్యము మా వలన
అంగీకరించినప్పుడు మనుష్యుల వాక్యమని యెంచక అది నిజముగా ఉన్నట్టు దేవుని వాక్యమని
దానిని అంగీకరించితిరి గనుక మేమును మానక దేవునికి కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించు చున్నాము.
ఆ వాక్యమే విశ్వాసులైన మీలో కార్యసిద్ధి కలుగజేయుచున్నది. 14 అవును సహోదరులారా,
మీరు యూదయలో క్రీస్తు యేసునందున్న దేవుని సంఘములను పోలి నడుచుకొనిన వారైతిరి.
వారు యూదుల వలన అనుభవించినట్టి శ్రమలే మీరును మీ సొంత దేశస్థుల వలన
అనుభవించితిరి. 15 ఆ యూదులు తమ పాపములను ఎల్లప్పుడు సంపూర్తి జేయుటకై,
ప్రభువైన యేసును ప్రవక్తలను చంపి మమ్మును హింసించి అన్యజనులు రక్షణ పొందుటకై
వారితో మేము మాటలాడకుండా మమ్మును ఆటంక పరచుచు, 16 దేవునికి ఇష్టులు కాని వారును
మనుష్యులకందరికి విరోధులునై యున్నారు; దేవుని ఉగ్రత తుదముట్ట వారి మీదికి వచ్చెను.

3

We should receive the word of God with affections suitable to its holiness, wisdom, truth, and goodness. The words of men are frail and perishing, like themselves, and sometimes false, foolish, and fickle; but God's word is holy, wise, just, and faithful. Let us receive and regard it accordingly. The word wrought in them, to make them examples to others in faith and good works, and in patience under sufferings, and in trials for the sake of the gospel. Murder and persecution are hateful to God, and no zeal for any thing in religion can excuse it.

His joy on their account. (17-20) But we, brethren, being taken
from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the
more abundantly to see your face with great desire. *18* Wherefore we
would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan
hindered us. *19* For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing Are
not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?
20 For ye are our glory and joy.

థెస్సలోనీకయుల యెడల పౌలుకున్న శ్రద్ధ

17 సహోదరులారా, మేము శరీరమును బట్టి కొద్దికాలము మిమ్మును
ఎడబాసియున్నను మనస్సును బట్టి మీ దగ్గర నుండి మిగుల అపేక్షతో మీ ముఖము
చూడవలెనని మరి ఎక్కువగా ప్రయత్నము చేసితిమి. 18 కాబట్టి మేము మీ యొద్దకు రావలెనని
యుంటిమి; పౌలును నేను పలుమారు రావలెనని యుంటిని గాని సాతాను మమ్మును
అభ్యంతర పరచెను. 19 ఏలయనగా, మా నిరీక్షణయైనను ఆనందమైనను అతిశయ
కిరీటమైనను ఏది? మన ప్రభువైన యేసు యొక్క రాకడ సమయమున ఆయన యెదుట
మీరే గదా? 20 నిశ్చయముగా మీరే మా మహిమయు ఆనందమునై యున్నారు.

This world is not a place where we are to be always, or long together. In heaven holy souls shall meet, and never part more. And though the apostle could not come to them yet, and thought he might never be able to come, yet our Lord Jesus Christ will come; nothing shall hinder that. May God give faithful ministers to all who serve him with their spirit in the gospel of his Son, and send them to all who are in darkness

1 THESSALONIANS 3

*The apostle sent Timothy to establish and comfort the
Thessalonians (1-5)* Wherefore when we could no longer forbear, we
thought it good to be left at Athens alone; *2* And sent Timotheus, our
brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of
Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith:
3 That no man should be moved by these afflictions: for yourselves
know that we are appointed thereunto. *4* For verily, when we were
with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as
it came to pass, and ye know. *5* For this cause, when I could no longer
forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter
have tempted you, and our labour be in vain.

3వ అధ్యాయము

తిమోతి సేవకై పంపబడుట

కాబట్టి ఇక సహింప జాలక ఏథెన్సులో మేమొంటిగానైనను ఉండుట మంచిదని
యెంచి, 2 ఈ శ్రమల వలన ఎవడును కదిలింప బడకుంటునట్లు మిమ్మును స్థిరపరచుటకును,
3 మీ విశ్వాస విషయమై మిమ్మును హెచ్చరించుటకును మన సహోదరుడును క్రీస్తు సువార్త
విషయములో దేవుని పరిచారకుడునైన తిమోతిని పంపితిమి. మేము మీ యొద్దన్నప్పుడు,
మనము శ్రమ అనుభవింప వలసియున్నదని మీతో ముందుగా చెప్పితిమి గదా–ఆలాగే
జరిగింది. 4 ఇది మీకును తెలియును; అట్టి శ్రమలను అనుభవించుటకు మనము
నియమింపబడిన వారమని మీరెరుగుదురు. 5 ఇందుచేత నేనును ఇకను సహింపజాలక
శోధకుడు మిమ్మును ఒక వేళ శోధించెనేమో యనియు, మా ప్రయాసము వ్యర్థమై పోయెనేమో
అనియు మీ విశ్వాసము తెలిసికొనవలెనని అతనిని పంపితిని. 6 తిమోతియు ఇప్పుడు మీ
యొద్ద నుండి మా యొద్దకు వచ్చి మేము మిమ్మును ఏలాగు చూడ నపేక్షించుచున్నామో
ఆలాగే మీరు కూడా మమ్మును చూడనపేక్షించుచు, ఎల్లప్పుడును మమ్మును ప్రేమతో జ్ఞాపకము
చేసుకొనుచున్నారని మీ విశ్వాసమును గూర్చియు మీ ప్రేమను గూర్చియు సంతోషకరమైన
సమాచారమును మాకు తెచ్చెను. 7 అందుచేత సహోదరులారా, మా యిబ్బంది అంతటిలోను
శ్రమ అంతటిలోను మీ విశ్వాసమును చూచి మీ విషయములో ఆదరణ పొందితిమి.

The more we find pleasure in the ways of God, the more we shall desire to persevere therein. The apostle's design was to establish and comfort the Thessalonians as to the object of their faith, that Jesus Christ was the Saviour of the world; and as to the recompence of faith, which was more than enough to make up all their losses, and to reward all their labours. But he feared his labours would be in vain. If the devil cannot hinder ministers from labouring in the word and doctrine, he will, if possible, hinder the success of their labours. No one would willingly labour in vain. It is the will and purpose of God, that we enter into his kingdom through many afflictions.

He rejoiced at the good tidings of their faith and love. (6-10) But
now when Timotheus came from you unto us, and brought us good
tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance
of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you:
7 Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction
and distress by your faith: *8* For now we live, if ye stand fast in the
Lord. *9* For what thanks can we render to God again for you, for all the
joy wherewith we joy for your sakes before our God; *10* Night and day
praying exceedingly that we might see your face, and might perfect
that which is lacking in your faith?

8 ఏలయనగా మీరు ప్రభువునందు స్థిరముగా నిలిచితిరా మేమును బ్రతికినట్టే.
మేము మీ ముఖము చూచి మీ విశ్వాసములో ఉన్న లోపమును తీర్చునట్లు అనుగ్రహించుమని

4

రాత్రింబగళ్ళు అత్యధికముగా దేవుని వేడుకొనుచుండగా, 10 మన దేవుని యెదుట మిమ్మును
బట్టి మేము పొందుచున్న యావత్తు ఆనందము నిమిత్తము దేవునికి తగినట్టుగా
కృతజ్ఞతాస్తుతులు ఏలాగు చెల్లింపగలము? 11 మన తండ్రియైన దేవుడును మన ప్రభువైన
యేసును మమ్మును నిరాటంకముగా మీ యొద్దకు తీసుకొని వచ్చును గాక. 12 మరియు
మన ప్రభువైన యేసు తన పరిశుద్ధులందరితో వచ్చినప్పుడు,

Thankfulness to God is very imperfect in the present state; but one great end of the ministry of the word is to help faith forward. That which was the instrument to obtain faith, is also the means of increasing and confirming it, namely, the ordinances of God; and as faith cometh by hearing, so it is confirmed by hearing also.

And for their increase in grace. (11-13) Now God himself and our
Father, and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you. *12* And
the Lord make you to increase and abound in love one toward another,
and toward all men, even as we do toward you: *13* To the end he may
stablish your hearts unblameable in holiness before God, even our
Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

13 మన తండ్రియైన దేవుని యెదుట మీ హృదయములను పరిశుద్ధత విషయమై
అనింద్యమైనవిగా ఆయన స్థిరపరచుటకై, మేము మీ యెడల ఏలాగు ప్రేమలో అభివృద్ధి
పొంది వర్ధిల్లుచున్నామో, ఆలాగే మీరును ఒకని యెడల ఒకడును మనుష్యులందరి యెడలను
ప్రేమలో అభివృద్ధి పొంది వర్ధిల్లునట్లు ప్రభువు దయచేయును గాక.

Mutual love is required of all Christians. And love is of God, and is fulfilling the gospel as well as the law. We need the Spirit's influences in order to our growth in grace; and the way to obtain them, is prayer. Holiness is required of all who would go to heaven; and we must act so that we do not contradict the profession we make of holiness. The Lord Jesus will certainly come in his glory; his saints will come with him.

1 THESSALONIANS 4

Exhortations to purity and holiness. (1-8) Furthermore then we
beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye
have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye
would abound more and more. *2* For ye know what commandments
we gave you by the Lord Jesus. *3* For this is the will of God, even your
sanctification, that ye should abstain from fornication: *4* That every
one of you should know how to possess his vessel in sanctification
and honour; *5* Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles
which know not God: *6* That no man go beyond and defraud his brother
in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we
also have forewarned you and testified. *7* For God hath not called us
unto uncleanness, but unto holiness. *8* He therefore that despiseth,
despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy
Spirit.

4వ అధ్యాయము

అభ్యాస సిద్ధమైన హెచ్చరికలు

సహోదరులారా, మేము ప్రభువైన యేసు ద్వారా మీ కిచ్చిన ఆజ్ఞను మీరెరుగుదురు.
2 కాగా మీరేలాగు నడుచుకొని దేవుని సంతోష పరచవలెనో మా వలన నేర్చుకొనిన
ప్రకారముగా మీరు నడుచుకొనుచున్నారు. ఈ విషయములో మీరు అంతకంతకు అభివృద్ధి
నొందవలెనని మిమ్మును వేడుకొని ప్రభువైన యేసునందు హెచ్చరించు చున్నాము. 3 మీరు
పరిశుద్ధులగుటయే అనగా మీరు జారత్వమునకు దూరముగా ఉండుటయే దేవుని చిత్తము.
4 మీలో ప్రతివాడును దేవుని యెరుగని అన్యజనుల వలె కామాభిలాషయందు గాక,
5 పరిశుద్ధత యందును ఘనత యందును తన తన ఘటమును ఎట్లు కాపాడుకొనవలెనో
అది యెరిగి ఉండుటయే దేవుని చిత్తము. 6 ఈ విషయమందెవడును అతిక్రమించి తన
సహోదరునికి మోసము చేయకుండవలెను. ఎందుకనగా మేము పూర్వము మీతో చెప్పి
సాక్ష్యమిచ్చిన ప్రకారము ప్రభువు వీటన్నిటి విషయమై ప్రతిదండన చేయువాడు.
7 పరిశుద్ధులగుటకే దేవుడు మనలను పిలిచెను గాని అపవిత్రులుగా ఉండుటకు పిలువ
లేదు. 8 కాబట్టి ఉపేక్షించువాడు మనుష్యుని ఉపేక్షింపడు గాని మీకు తన పరిశుద్ధాత్మను
అనుగ్రహించిన దేవునినే ఉపేక్షించుచున్నాడు.

To abide in the faith of the gospel is not enough, we must abound in the work of faith. The rule according to which all ought to walk and act, is the commandments given by the Lord Jesus Christ. Sanctification, in the renewal of their souls under the influences of the Holy Spirit, and attention to appointed duties, constituted the will of God respecting them. In aspiring after this renewal of the soul unto holiness, strict restraint must be put upon the appetites and senses of the body, and on the thoughts and inclinations of the will, which lead to wrong uses of them. The Lord calls none into his family to live unholy lives, but that they may be taught and enabled to walk before him in holiness. Some make light of the precepts of holiness, because they hear them from men; but they are God's commands, and to break them is to despise God.

To brotherly love, peaceable behaviour, and diligence. (9-12) But
as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye
yourselves are taught of God to love one another. *10* And indeed ye do
it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech
you, brethren, that ye increase more and more; *11* And that ye study
to be quiet, and to do your own business, and to work with your own
hands, as we commanded you; *12* That ye may walk honestly toward
them that are without, and that ye may have lack of nothing.

9 సహోదర ప్రేమను గూర్చి మీకు వ్రాయనక్కరలేదు, మీరు ఒకని నొకడు
ప్రేమించుకొనుటకు దేవుని చేతనే నేర్పబడితిరి. 10 ఆలాగుననే మాసిదోనియ యందంతట
ఉన్న సహోదరులందరిని మీరు ప్రేమించుచున్నారు. 11 సహోదరులారా, మీరు ప్రేమయందు
మరి ఎక్కువగా అభివృద్ధి నొందుచుండవలెననియు, 12 సంఘమునకు వెలుపటి వారి
యెడల మర్యాదగా నడచుకొనుచు మీకేమియు కొదువలేకుండునట్లు మేము మీకు ఆజ్ఞాపించిన

5

ప్రకారము మీరు పరులజోలికి పోక, మీ సొంత కార్యములను జరుపు కొనుట యందును
మీ చేతులతో పని చేయుటయందును ఆశ కలిగి యుండవలెననియు, మిమ్మును హెచ్చరించు
చున్నాము.

We should notice in others what is good, to their praise, that we may engage them to abound therein more and more. All who are savingly taught of God, are taught to love one another. The teaching of the Spirit exceeds the teachings of men; and men's teaching is vain and useless, unless God teach. Those remarkable for this or any other grace, need to increase therein, as well as to persevere to the end. It is very desirable to have a calm and quiet temper, and to be of a peaceable and quiet behaviour.

Not to sorrow unduly for the death of godly relations and friends,
considering the glorious resurrection of their bodies at Christ's second
coming. (13-18) But I would not have you to be ignorant, brethren,
concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others
which have no hope. 14 For if we believe that Jesus died and rose
again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.
15 For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are
alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them
which are asleep. 16 For the Lord himself shall descend from heaven
with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of
God: and the dead in Christ shall rise first: 17 Then we which are alive
and remain shall be caught up together with them in the clouds, to
meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.
18 Wherefore comfort one another with these words.

మృతుల విషయము

13 సహోదరులారా, నిరీక్షణ లేని ఇతరుల వలె మీరు దుఃఖ పడకుండు నిమిత్తము,
నిద్రించుచున్న వారిని గూర్చి మీకు తెలియకుండుట మా కిష్టము లేదు. 14 యేసు మృతి
పొంది తిరిగి లేచెనని మనము నమ్మిన యెడల, అదే ప్రకారము యేసునందు నిద్రించిన
వారిని దేవుడాయనతో కూడా వెంటబెట్టుకొని వచ్చును. 15 మేము ప్రభువు మాటను బట్టి
మీతో చెప్పునదేమనగా, ప్రభువు రాకడ వరకు సజీవులమై నిలిచియుండు మనము నిద్రించిన
వారికంటే ముందుగా ఆయన సన్నిధి చేరము. 16 ఆర్భాటముతోను, ప్రధాన దూత
శబ్దముతోను, దేవుని బూరతోను పరలోకము నుండి ప్రభువు దిగివచ్చును; క్రీస్తునందుండి
మృతులైన వారు మొదట లేతురు. 17 ఆ మీదట సజీవులమై నిలిచియుండు మనము
వారితో కూడ ఏకముగా ప్రభువు నెదుర్కొనుటకు ఆకాశ మండలమునకు మేఘముల మీద
కొనిపోబడుదుము. కాగా మనము సదాకాలము ప్రభువుతో కూడ ఉందుము. 18 కాబట్టి
మీరు ఈ మాటలచేత ఒకని నొకడు ఆదరించుకొనుడి.

Here is comfort for the relations and friends of those who die in the Lord. Grief for the death of friends is lawful; we may weep for our own loss, though it may be their gain. Christianity does not forbid, and grace does not do away, our natural affections. Yet we must not be excessive in our sorrows; this is too much like those who have no hope of a better life. Death is an unknown thing, and we know little

about the state after death; yet the doctrines of the resurrection and the second coming of Christ, are a remedy against the fear of death, and undue sorrow for the death of our Christian friends; and of these doctrines we have full assurance.

1 THESSALONIANS 5

The apostle exhorts to be always ready for the coming of Christ to judgment, which will be with suddenness and surprise. (1-11) But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you. *2* For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night. *3* For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape. *4* But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief. *5* Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness. *6* Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober. *7* For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night. *8* But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation. *9* For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ, *10* Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him. *11* Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

5వ అధ్యాయము

ప్రభువు రెండవ రాకడ

సహోదరులారా, ఆ కాలములను గూర్చియైనను, ఆ సమయములను గూర్చియైనను మీకు వ్రాయనక్కర లేదు. 2 రాత్రివేళ దొంగ ఏలాగు వచ్చునో ఆలాగే ప్రభువు దినము వచ్చునని మీకు బాగుగా తెలియును. 3 లోకులు–నెమ్మదిగా ఉన్నది భయమేమియు లేదని చెప్పుకొను చుండగా, గర్భిణి స్త్రీకి ప్రసవ వేదన వచ్చునట్లు వారికి ఆకస్మికముగా నాశనము తటస్థించును గనుక వారెంత మాత్రమును తప్పించు కొనలేరు. 4 సహోదరులారా, ఆ దినము దొంగవలె మీ మీదికి వచ్చుటకు మీరు చీకటిలో ఉన్నవారు కారు. 5 మీరందరు వెలుగు సంబంధులును, పగటి సంబంధులునై యున్నారు. మనము రాత్రివారము కాము, చీకటివారము కాము. 6 కావున ఇతరులవలె నిద్రపోక మెలకువగా ఉండి మత్తులము కాకయుందము. 7 నిద్రపోవువారు రాత్రివేళ నిద్రపోవుదురు, మత్తుగా ఉండువారు రాత్రివేళ మత్తుగా ఉందురు. 8 మనము పగటివారమై యున్నాము గనుక మత్తులమై యుండక విశ్వాస ప్రేమలను కవచము, రక్షణ నిరీక్షణయను శిరస్త్రాణమును ధరించుకొందము. 9 ఎందుకనగా, మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు ద్వారా రక్షణ పొందుటకే దేవుడు మనలను నియమించెను గాని ఉగ్రత పాలగుటకు నియమింప లేదు. 10 మనము మేలుకొనియున్నను నిద్రపోవుచున్నను తనతో కూడా జీవించు నిమిత్తము ఆయన మన కొరకు మృతినొందెను. 11 కాబట్టి మీరిప్పుడు చేయుచున్నట్టుగానే యొకని నొకడు ఆదరించి యొకని కొకడు క్షేమాభివృద్ధి కలుగ జేయుడి.

6

It is needless or useless to ask about the particular time of Christ's coming. Christ did not reveal this to the apostles. There are times and seasons for us to work in, and these are our duty and interest to know and observe; but as to the time when we must give up our account, we know it not, nor is it needful that we should. The coming of Christ will be a great surprise to men. Our Lord himself said so. As the hour of death is the same to each person that the judgment will be to mankind in general, so the same remarks answer for both. Christ's coming will be terrible to the ungodly. Their destruction will overtake them while they dream of happiness, and please themselves with vain amusements. There will be no means to escape the terror or the punishment of that day. This day will be a happy day to the righteous. They are not in darkness; they are the children of the light. It is the happy condition of all true Christians. But how many are speaking peace and safety to themselves, over whose heads utter destruction is hovering! Let us endeavour to awaken ourselves and each other, and guard against our spiritual enemies. Verses 6-11 Most of mankind do not consider the things of another world at all, because they are asleep; or they do not consider them aright, because they sleep and dream. Our moderation as to all earthly things should be known to all men. Shall Christians, who have the light of the blessed gospel shining in their faces, be careless about their souls, and unmindful of another world? We need the spiritual armour, or the three Christian graces, faith, love, and hope. Faith; if we believe that the eye of God is always upon us, that there is another world to prepare for, we shall see reason to watch and be sober. True and fervent love to God, and the things of God, will keep us watchful and sober.

He directs to several particular duties. (12-22) 12 And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you; 13 And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves. 14 Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all men. 15 See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men. *16* Rejoice evermore. *17* Pray without ceasing. *18* In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you. *19* Quench not the Spirit. *20* Despise not prophesyings. *21* Prove all things; hold fast that which is good. *22* Abstain from all appearance of evil.

నానావిధ హెచ్చరికలు – ముగింపు మాటలు

12 మరియు సహోదరులారా, మీలో ప్రయాసపడుచు ప్రభువు నందు మీకు పైవారైయుండి మీకు బుద్ధి చెప్పువారిని మన్నన చేసి, 13 వారి పనిని బట్టి వారిని ప్రేమతో మిక్కిలి ఘనముగా ఎంచవలెనని వేడుకొనుచున్నాము? మరియు ఒకనితో నొకడు సమాధానముగా వుండుడి. 14 సహోదరులారా, మేము మీకు బోధించునది ఏమనగా– అక్రమముగా నడుచుకొను వారికి బుద్ధి చెప్పుడి, ధైర్యము చెడిన వారిని ధైర్యపరచుడి. బలహీనులకు ఊతనియ్యుడి. అందరియెడల దీర్ఘ శాంతము గలవారై యుండుడి. 15 ఎవడును కీడునకు ప్రతికీడు ఎవనికైనను చేయకుండ చూచుకొనుడి; మీరు ఒకని యెడల ఒకడును మనుష్యులందరి యెడల ఎల్లప్పుడును మేలైన దానిని అనుసరించి నడుచుకొనుడి. 16 ఎల్లప్పుడును సంతోషముగా ఉండుడి. 17 ఎడతెగక ప్రార్థన చేయుడి. 18 ప్రతి విషయము

నందును కృతజ్ఞతాస్తుతులను చెల్లించుడి, ఈలాగు చేయుట యేసుక్రీస్తు నందు మీ విషయములో
దేవుని చిత్తము. 19 ఆత్మను ఆర్పకుడి, 20 ప్రవచించుటను నిర్లక్ష్యము చేయకుడి,
21 సమస్తమును పరీక్షించి మేలైన దానిని చేపట్టుడి. 22 కీడుగా కనబడు ప్రతిదానికి
దూరముగా నుండుడి.

Verses 12-15 The ministers of the gospel are described by the work of their office, which is to serve and honour the Lord. It is their duty not only to give good counsel, but also to warn the flock of dangers, and reprove for whatever may be amiss. The people should honour and love their ministers, because their business is the welfare of men's souls. And the people should be at peace among themselves, doing all they can to guard against any differences. But love of peace must not make us wink at sin. The fearful and sorrowful spirits, should be encouraged, and a kind word may do much good. We must bear and forbear. We must be long-suffering, and keep down anger, and this to all men. Whatever man do to us, we must do good to others. Verses 16-22 We are to rejoice in creature-comforts, as if we rejoiced not, and must not expect to live many years, and rejoice in them all; but if we do rejoice in God, we may do that evermore.

And concludes with prayer, greetings, and a blessing. (23-28)
23 And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your
whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming
of our Lord Jesus Christ. *24* Faithful is he that calleth you, who also
will do it. *25* Brethren, pray for us. *26* Greet all the brethren with an
holy kiss. *27* I charge you by the Lord that this epistle be read unto all
the holy brethren. *28* The grace of our Lord Jesus Christ be with you.
Amen.

23 సమాధానకర్తయగు దేవుడే మిమ్మును సంపూర్ణముగా పరిశుద్ధ పరచును గాక.
మీ ఆత్మయు, జీవమును శరీరమును మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు రాకయందు
నిందారహితముగాను సంపూర్ణముగాను ఉండునట్లు కాపాడబడును గాక. 24 మిమ్మును
పిలుచువాడు నమ్మకమైనవాడు గనుక ఆలాగు చేయును. 25 సహోదరులారా, మా కొరకు
ప్రార్థన చేయుడి. 26 పవిత్రమైన ముద్దుపెట్టుకొని సహోదరులకందరికిని వందనములు
చేయుడి. 27 సహోదరులందరికిని ఈ పత్రిక చదివి వినిపింపవలెనని ప్రభువు పేరట మీకు
ఆనబెట్టుచున్నాను. 28 మన ప్రభువైన యేసు క్రీస్తు కృప మీకు తోడైయుండును గాక.

The apostle prays that they might be sanctified more perfectly, for the best are sanctified but in part while in this world; therefore we should pray for, and press toward, complete holiness. And as we must fall, if God did not carry on his good work in the soul, we should pray to God to perfect his work, till we are presented faultless before the throne of his glory. We should pray for one another; and brethren should thus express brotherly love.

7

అపొస్తలుడైన పౌలు

థెస్సలొనీకయులకు వ్రాసిన రెండవ పత్రిక

ఈ పత్రికను కూడా పరిశుద్ధుడైన పౌలు థెస్సలొనీక సంఘములోని విశ్వాసులకు వ్రాయుచు, తన మొదటి పత్రికలోని క్రీస్తు ఆగమనమును గూర్చి వ్రాసిన విషయములను వారు సరిగా గ్రహించక, తప్పుడు అభిప్రాయములో వున్నందున వారిని సరిదిద్దుటకు ఈ రెండవ పత్రికను పౌలు వ్రాసి యున్నాడు. దీనిని కొరింథు పట్టణము నుండి క్రీ॥శ॥ 50-52 సం॥రముల మధ్యకాలంలో వ్రాసి ఉండవచ్చును. దీనిలో 47 వచనములు, 3 అధ్యాయములుగా విభజింపబడియున్నది.

థెస్సలొనీకయులకు వ్రాసిన రెండవ పత్రిక-అనుక్రమణిక

అధ్యా. వచ	పాఠ్య సారాంశము
1:1-4	ప్రార్థన-శుభము-కృతజ్ఞతాస్తుతి
1:15-12	మీరు ఓర్చుకొనుట దేవుని న్యాయమైన తీర్పునకు సూచనయై యున్నది
2:1-4	ప్రభువు రెండవరాకడను గూర్చిన తప్పుడు అభిప్రాయములు
2:5-12	అబద్ధము నమ్మునట్లు మోసగించు శక్తిని
	దేవుడు వారిమీదికి పంపుచున్నాడు
2:13-17	రక్షణ పొందుటకు దేవుడు ఆదినుండి మిమ్మును ఏర్పరచుకొనెను
3:1-5	చివరి హెచ్చరికలు
3:6-15	సహోదరులారా, మీరైతే మేలు చేయుటలో విసుక వద్దు
3:16-18	సమాధాన కర్తయగు ప్రభువుమీకు సమాధానము
	అనుగ్రహించును గాక

THE SECOND EPISTEL OF PAUL TO THESSALONIANS

అపొస్తలుడైన పౌలు థెస్సలొనీకయులకు వ్రాసిన రెండవ పత్రిక

The second epistle to the Thessalonians was written soon after the first. The apostle was told that, from some expressions in his first letter, many expected the second coming of Christ was at hand, and that the day of judgment would arrive in their time. Some of these neglected their worldly duties. St. Paul wrote again to correct their error, which hindered the spread of the gospel. He had written agreeably to the words of the prophets of the Old Testament; and he tells them there were many counsels of the Most High yet to be fulfilled, before that day of the Lord should come, though, because it is sure, he had spoken of it as near. The subject led to a remarkable foretelling, of some of the future events which were to take place in the after-ages of the Christian church, and which show the prophetic spirit the apostle possessed.

II THESSALONIANS 1

The apostle blesses God for the growing state of the love and patience of the Thessalonians. (1-4) Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ: *2* Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ. *3* We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith groweth exceedingly, and the charity of every one of you all toward each other aboundeth; *4* So that we ourselves glory in you in the churches of God for your patience and faith in all your persecutions and tribulations that ye endure

1వ అధ్యాయము

ప్రార్థన - శుభము - కృతజ్ఞాతాస్తుతి

మన తండ్రియైన దేవుని యందును ప్రభువైన యేసుక్రీస్తునందును ఉన్న థెస్సలొనీకయుల సంఘమునకు పౌలును, సిల్వానును, తిమోతియును శుభమని చెప్పి వ్రాయునది. 2 తండ్రియైన దేవుని నుండియు ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు నుండియు కృపయు సమాధానమును మీకు కలుగును గాక. 3 సహోదరులారా, మేమెల్లప్పుడు మిమ్మును గూర్చి దేవునికి కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించుటకు బద్ధులమై యున్నాము, ఇది యుక్తమే. ఏలయనగా మీ విశ్వాసము బహుగా అభివృద్ధి పొందుచున్నది. మీ అందరిలో ప్రతివాడును ఎదుటి వాని యెడల చూపుచున్న ప్రేమ విస్తరించుచున్నది. 4 అందువలన మీ హింసలన్నిటిలోను మీరు సహించుచున్న శ్రమలన్నిటిలోను మీ ఓర్పును విశ్వాసమును చూచి మేము దేవుని సంఘములలో మీ యందు అతిశయపడుచున్నాము.

Where there is the truth of grace, there will be an increase of it. The path of the just is as the shining light, which shines more and more unto the perfect day. And where there is the increase of grace, God must have all the glory. Where faith grows, love will abound, for faith works by love. It shows faith and patience, such as may be proposed as a pattern for others, when trials from God, and persecutions from men, quicken the exercise of those graces; for the patience and faith of which the apostle gloried, bore them up, and enabled them to endure all their tribulations.

And encourages them to persevere under all their sufferings for Christ, considering his coming at the great day of account. (5-12) Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of the kingdom of God, for which ye also suffer: *6* Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you; *7* And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels, *8* In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ: *9* Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power; *10* When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day 11 Wherefore also we pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power: *12* That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ

5 దేనికొరకు మీరు శ్రమ పడుచున్నారో ఆ దేవుని రాజ్యమునకు మీరు యోగ్యులని ఎంచబడునిమిత్తము, మీరిట్లు ఓర్చుకొనుట దేవుని న్యాయమైన తీర్పునకు స్పష్టమైన సూచనయైయున్నది. 6 ప్రభువైనయేసు తన ప్రభావమును కనపరచు దూతలతో కూడా పరలోకము నుండి అగ్ని జ్వాలలలో ప్రత్యక్షమై 7 దేవుని నెరుగని వారికిని మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు సువార్తకు లోబడని వారికిని ప్రతిదండన చేయునప్పుడు మిమ్మును శ్రమపరచు వారికి శ్రమయును, 8 శ్రమ పొందుచున్న మీకు మాతో విశ్రాంతియును అనుగ్రహించుట దేవునికి న్యాయమే. 9 ఆ దినమున తన పరిశుద్ధులయందు మహిమ పరచబడుటకును, విశ్వసించిన వారందరియందు ప్రశంసింప బడుటకును, ప్రభువు వచ్చినప్పుడు అట్టివారు ఆయన సముఖము నుండియు ఆయన ప్రభావమందలి మహిమ నుండియు పారదోలబడి, నిత్యనాశనమను దండన పొందుదురు. 10 ఏలయనగా, మేము మీకిచ్చిన సాక్ష్యము మీరు నమ్మితిరి. 11 అందువలన మన దేవుని యొక్కయు, 12 ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు యొక్కయు కృప చొప్పున మీయందు మన ప్రభువైన యేసు నామమును ఆయన యందు మీరును మహిమనొందునట్లు, మేలు చేయవలెనని మీలో కలుగు ప్రతి ఆలోచనను విశ్వాసయుక్తమైన ప్రతి కార్యమును బలముతో సంపూర్ణము చేయుచు మన దేవుడు 12 తన పిలుపునకు మిమ్మును యోగ్యులుగా ఎంచునట్లు మీ కొరకు ఎల్లప్పుడును ప్రార్థించుచున్నాము.

Religion, if worth anything, is worth every thing; and those have no religion, or none worth having, or know not how to value it, cannot find their hearts to suffer for it. We cannot by all our sufferings, any more than by our services, merit heaven; but by our patience under sufferings, we are prepared for the promised joy. Nothing more strongly marks a man for eternal ruin, than a spirit of persecution and enmity to the name and people of God. God will trouble those that trouble his people. And there is a rest for the people of God; a rest from sin and sorrow. The certainty of future recompence is proved by the righteousness of God. The thoughts of this should be terrible to wicked men, and support the righteous. Faith, looking to the great day, is enabled partly to understand the book of providence, which appears confused to unbelievers. The Lord Jesus will in that day appear from heaven. He will come in the glory and power of the upper world. His light will be piercing, and his power consuming, to all who in that day shall be found as chaff. This appearance will be terrible to those that know not God, especially to those who rebel against revelation, and obey not the gospel of our Lord Jesus Christ.Believing thoughts and expectations of the second coming of Christ should lead us to pray to God more, for ourselves and others. If there is any good in us, it is owing to the good pleasure of his goodness, and therefore it is called grace.

II THESSALONIANS 2

*Cautions against the error that the time of Christ's coming was
just at hand. There would first be a general apostacy from the faith, and
a revealing of the antichristian man of sin. (1-4)* Now we beseech you,
brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering
together unto him, *2* That ye be not soon shaken in mind, or be
troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as
that the day of Christ is at hand. *3* Let no man deceive you by any
means: for that day shall not come, except there come a falling away
first, and that man of sin be revealed, the son of perdition; *4* Who
opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is
worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing
himself that he is God.

2వ అధ్యాయము

ప్రభువు రెండవ రాకడను గూర్చిన తప్పుడు అభిప్రాయములు

సహోదరులారా, ప్రభువు దినమిప్పుడే వచ్చియున్నట్లుగా ఆత్మ వలననైనను మాటవలనైనను
మాయొద్ద నుండి వచ్చినదని చెప్పిన పత్రిక వలననైనను ఎవడైనను చెప్పినయెడల, 2 మీరు
త్వరపడి చంచలమనస్కులు కాకుండవలెననియు బెదరకుండవలెననియు మన ప్రభువైన
యేసుక్రీస్తు రాకడను బట్టియు, మనము ఆయన యొద్ద కూడుకొనుటను బట్టియు, మిమ్మును
వేడుకొనుచున్నాము. 3 మొదట భ్రష్టత్వము సంభవించి నాశన పాత్రుడగు పాప పురుషుడు
(ధర్మవిరుద్ధ పురుషుడు) బయలుపడితేనే గాని ఆ దినము రాదు. 4 ఏది దేవుడనబడునో,
ఏది పూజింపబడునో, దాని నంతటిని ఎదిరించుచు, దానికంతటికి పైగా వాడు తన్నుతానే
హెచ్చించుకొనుచు, తాను దేవుడనని తన్ను కనపరచుకొనుచు, దేవుని ఆలయములో
కూర్చుండును, గనుక ఏ విధముగానైనను ఎవడును మిమ్మును మోసపరచ నియ్యకుడి.

If errors arise among Christians, we should set them right; and good men will be careful to suppress errors which rise from mistaking their words and actions. We have a cunning adversary, who watches to do mischief, and will promote errors, even by the words of Scripture. Whatever uncertainty we are in, or whatever mistakes may arise about the time of Christ's coming, that coming itself is certain. This has been the faith and hope of all Christians, in all ages of the church; it was the faith and hope of the Old Testament saints. The man of sin not only practises wickedness, but also promotes and commands sin and wickedness in others; and is the son of perdition, because he is devoted to certain destruction, and is the instrument to destroy many others, both in soul and body. As God was in the temple of old, and worshipped there, and is in and with his church now; so the antichrist here mentioned, is a usurper of God's authority in the Christian church, who claims Divine honours.

His destruction, and that of those who obey him. (5-12)
5 Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these
things? *6* And now ye know what withholdeth that he might be revealed
in his time. *7* For the mystery of iniquity doth already work: only he
who now letteth will let, until he be taken out of the way. *8* And then
shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the
spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:
9 Even him, whose coming is after the working of Satan with all power
and signs and lying wonders, *10* And with all deceivableness of
unrighteousness in them that perish; because they received not the
love of the truth, that they might be saved. *11* And for this cause God
shall send them strong delusion, that they should believe a lie: *12* That
they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure
in unrighteousness

5 నేనింకను మీ యొద్ద ఉన్నప్పుడు ఈ సంగతులను మీతో చెప్పినది మీకు జ్ఞాపకము
లేదా? 6 కాగా వాడు తన సొంత కాలమందు బయలుపరచబడవలెనని వానిని అడ్డగించునది
ఏదో అది మీరు ఎరుగుదురు. 7 ధర్మ విరోధ సంబంధమైన మర్మము ఇప్పటికే క్రియ
చేయుచున్నది గాని ఇది వరకు అడ్డగించుచున్నవాడు మధ్య నుండి తీసివేయబడు వరకే
అడ్డగించును. 8 అప్పుడా ధర్మవిరోధి బయలు పరచబడును. ప్రభువైన యేసు తన నోటి
ఊపిరి చేత వానిని సంహరించి తన ఆగమన ప్రకాశము చేత నాశనము చేయును.
9 నశించుచున్న వారు తాము రక్షింపబడుటకై సత్యవిషయమైన ప్రేమను అవలంబింపక
పోయిరి గనుక వాని రాక అబద్ధ విషయమైన సమస్త బలముతోను నానా విధములైన
సూచక క్రియలతోను మహత్కార్యములతోను 10 దుర్నీతిని పుట్టించు సమస్త మోసముతోను
నశించుచున్నవారిలో సాతాను కనబరచు బలమును అనుసరించి యుండును. 11 ఇందుచేత
సత్యమును నమ్మక దుర్నీతియందు అభిలాష గల వారందరును శిక్షా విధి పొందుటకై,
12 అబద్ధమును నమ్మునట్లు మోసము చేయు శక్తిని దేవుడు వారికి పంపుచున్నాడు.

Something hindered or withheld the man of sin. It is supposed to be the power of the Roman empire, which the apostle did not mention more plainly at that time. Corruption of doctrine and worship came in by degrees, and the usurping of power was gradual; thus the mystery of iniquity prevailed. Superstition and idolatry were advanced by pretended devotion, and bigotry and persecution were promoted by

pretended zeal for God and his glory. This mystery of iniquity was even then begun; while the apostles were yet living, persons pretended zeal for Christ, but really opposed him. The fall or ruin of the antichristian state is declared. The pure word of God, with the Spirit of God, will discover this mystery of iniquity, and in due time it shall be destroyed by the brightness of Christ's coming. Signs and wonders, visions and miracles, are pretended; but they are false signs to support false doctrines; and lying wonders, or only pretended miracles, to cheat the people; and the diabolical deceits with which the antichristian state has been supported, are notorious.

The security of the Thessalonians from apostacy; an exhortation to stedfastness, and prayer for them. (13-17) But we are bound to give thanks alway to God for you, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through sanctification of the Spirit and belief of the truth: *14* Whereunto he called you by our gospel, to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ. *15* Therefore, brethren, stand fast, and hold the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

13 ప్రభువు వలన ప్రేమింపబడిన సహోదరులారా, ఆత్మ మిమ్మును పరిశుద్ధ పరచుట వలనను, మీరు సత్యమును నమ్ముట వలనను, రక్షణ పొందుటకు దేవుడు ఆదినుండి మిమ్మును ఏర్పరచుకొనెను గనుక మేము మిమ్మును బట్టి ఎల్లప్పుడును దేవునికి కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లింప బద్ధులమై యున్నాము. 14 మీరీలాగున రక్షింపబడి మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు యొక్క మహిమను పొందవలెనని ఆయన మా సువార్త వలన మిమ్మును పిలిచెను. 15 కాబట్టి సహోదరులారా, నిలకడగా నుండి, మా నోటి మాటవలననైనను మా పత్రిక వలననైనను మీకు బోధింపబడిన విధులను చేపట్టుడి.

When we hear of the apostacy of many, it is a great comfort and joy, that there is a remnant according to the election of grace, which does and shall persevere; especially we should rejoice, if we have reason to hope that we are of that number. The preservation of the saints, is because God loved them with an everlasting love, from the beginning of the world. The end and the means must not be separated. Faith and holiness must be joined together as well as holiness and happiness.

16 Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace, *17* Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

16 మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తును, మనలను ప్రేమించి, కృపచేత నిత్యమైన ఆదరణయు, శుభ నిరీక్షణయు అనుగ్రహించిన మన తండ్రియైన దేవుడును, 17 మీ హృదయములను ఆదరించి ప్రతి సత్కార్యమందును ప్రతి సద్వాక్యమందును మిమ్మును స్థిరపరచును గాక.

II THESSALONIANS 3

The apostle expresses confidence in the Thessalonians, and prays for them. (1-5) Finally, brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you: *2* And that we may be delivered from unreasonable and wicked men: for all

men have not faith. *3* But the Lord is faithful, who shall stablish you, and keep you from evil. *4* And we have confidence in the Lord touching you, that ye both do and will do the things which we command you. *5* And the Lord direct your hearts into the love of God, and into the patient waiting for Christ.

3వ అధ్యాయము

చివరి హెచ్చరికలు

తుదకు సహోదరులారా, మీలో జరుగుచున్న ప్రకారము ప్రభువు వాక్యము శీఘ్రముగా వ్యాపించి మహిమపరచబడు నిమిత్తమును, 2 మేము మూర్ఖులైన దుష్ట మనుష్యుల చేతిలో నుండి తప్పింపబడు నిమిత్తమును, మా కొరకు ప్రార్థించుడి; విశ్వాసము అందరికి లేదు. 3 అయితే ప్రభువు నమ్మదగినవాడు; ఆయన మిమ్మును స్థిరపరచి దుష్టత్వము నుండి కాపాడును. 4 మేము మీకు ఆజ్ఞాపించు వాటిని మీరు చేయుచున్నారనియు, ఇక చేయుదురనియు ప్రభువు నందు మిమ్మును గూర్చి నమ్మకము కలిగియున్నాము. 5 దేవుని యందలి ప్రేమయు క్రీస్తు చూపిన ఓర్పును మీకు కలుగునట్లు ప్రభువు మీ హృదయములను ప్రేరేపించును గాక.

Those who are far apart still may meet together at the throne of grace; and those not able to do or receive any other kindness, may in this way do and receive real and very great kindness. Enemies to the preaching of the gospel, and persecutors of its faithful preachers, are unreasonable and wicked men. Many do not believe the gospel; and no wonder if such are restless and show malice in their endeavours to oppose it. The evil of sin is the greatest evil, but there are other evils we need to be preserved from, and we have encouragement to depend upon the grace of God. Jesus Christ. If, by the special grace of God, we have that faith which multitudes have not, we should earnestly pray that we may be enabled, without reserve, to obey his commands, and that we may be enabled, without reserve, to the love of God, and the patience of Christ.

He charges them to withdraw from disorderly walkers, particularly from the lazy and busybodies. (6-15) Now we command you, brethren, in the name of our Lord Jesus Christ, that ye withdraw yourselves from every brother that walketh disorderly, and not after the tradition which he received of us. *7* For yourselves know how ye ought to follow us: for we behaved not ourselves disorderly among you; *8* Neither did we eat any man's bread for nought; but wrought with labour and travail night and day, that we might not be chargeable to any of you: *9* Not because we have not power, but to make ourselves an ensample unto you to follow us. *10* For even when we were with you, this we commanded you, that if any would not work, neither should he eat. *11* For we hear that there are some which walk among you disorderly, working not at all, but are busybodies. *12* Now them that are such we command and exhort by our Lord Jesus Christ, that with quietness they work, and eat their own bread. *13* But ye, brethren, be not weary in well doing. *14* And if any man obey not our word by this epistle, note that man, and have no company with him, that he may be ashamed. *15* Yet count him not as an enemy, but admonish him as a brother.

6 సహోదరులారా, మా వలన పొందిన బోధన ప్రకారము కాక అక్రమముగా
నడుచుకొను ప్రతి సహోదరుని యొద్దనుండి తొలగిపోవలెనని మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు
పేరట మీకు ఆజ్ఞాపించుచున్నాము. 7 ఏలాగు మమ్మును పోలి నడచు కొనవలెనో మీకే
తెలియును. మేము మీ మధ్యను అక్రమముగా నడచుకొనలేదు. 8 ఎవని యొద్దను ఉచితముగా
ఆహారము పుచ్చుకొనలేదు. మేము మీలో ఎవనికిని భారముగా ఉండకూడదని
ప్రయాసముతోను కష్టముతోను రాత్రింబగళ్ళు పనిచేయుచు జీవనము చేసితిమి. 9 మీరు
మమ్మును పోలి నడుచుకొనవలెనని మమ్మును మేము మాదిరిగా కనబరచుకొనుట కొరకే
ఈలాగు చేసితిమి గాని, మాకు అధికారము లేదని చేయలేదు. 10 మరియు మేము మీ
యొద్ద ఉన్నప్పుడు – ఎవడైనను పనిచేయ నొల్లనియెడల వాడు భోజనము చేయకూడదని
మీకు ఆజ్ఞాపించితిమి గదా? 11 మీలో కొందరు ఏ పనియు చేయక పరుల జోలికి పోవుచు,
అక్రమముగా నడచుకొనుచున్నారని వినుచున్నాము. 12 అట్టివారు నెమ్మదిగా పనిచేయుచు
సొంతముగా సంపాదించుకొన్న ఆహారము భుజింపవలెనని మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు పేరట
వారిని ఆజ్ఞాపూర్వకముగా హెచ్చరించుచున్నాము. 13 సహోదరులారా, మీరైతే మేలు
చేయుటలో విసుక వద్దు. 14 ఈ పత్రిక మూలముగా మేము చెప్పిన మాటకు ఎవడైనను
లోబడనియెడల అతనిని కనిపెట్టి అతడు సిగ్గుపడు నిమిత్తము అతనితో సాంగత్యము చేయకుడి.
15 అయినను అతనిని శత్రువుగా భావింపక సహోదరునిగా భావించి బుద్ధి చెప్పుడి. 16
సమాధాన కర్తయగు ప్రభువు తానే ఎల్లపుడును ప్రతివిధము చేతను మీకు సమాధానము
అనుగ్రహించును గాక.ప్రభువు మీకందరికి తోడైయుండును గాక.

Those who have received the gospel, are to live according to the gospel. Such as could work, and would not, were not to be maintained in idleness. Christianity is not to countenance slothfulness, which would consume what is meant to encourage the industrious, and to support the sick and afflicted. Industry in our callings as men, is a duty required by our calling as Christians. But some expected to be maintained in idleness, and indulged a curious and conceited temper. They meddled with the concerns of others, and did much harm. It is a great error and abuse of religion, to make it a cloak for idleness or any other sin. The servant who waits for the coming of his Lord aright, must be working as his Lord has commanded. If we are idle, the devil and a corrupt heart will soon find us somewhat to do.

*And concludes with a prayer for them, and a greeting. (16-18)*Now
the Lord of peace himself give you peace always by all means. The
Lord be with you all. *17* The salutation of Paul with mine own hand,
which is the token in every epistle: so I write. *18* The grace of our Lord
Jesus Christ be with you all. Amen.

17 పౌలను నేను నాచేవ్రాతతో వందనమని వ్రాయుచున్నాను; ప్రతి పత్రికలో అదే
గురుతు, నేను వ్రాయుట ఈలాగే. మన ప్రభువైన యేసుక్రీస్తు కృప మీ అందరికి తోడైయుండును గాక.

The apostle prays for the Thessalonians. And let us desire the same blessings for ourselves and our friends. Peace with God. This peace is desired for them always, or in every thing. It is through the grace of our Lord Jesus Christ, that we hope to have peace with God, and to enjoy the presence of God. This grace is all in all to make us happy; though we wish ever so much to others, there remains enough for ourselves.

11